

Sergiy Plakhota

Translator/Interpreter, IT Security Pro, Project Manager

cell: +38 097 338 31 88

sergiy@plakhota.com

skype: sergiy.plakhota

Objective: Establish the contacts with new clients, both direct ones and translation agencies, and develop the cooperation as an independent contractor for translation, interpretation, linguistic services and project management.

Summary: Translator/Interpreter, IT Security Pro, Project Manager with degrees in Technical Sciences (BS, Automation) and Linguistics (MA eq.; English Philology); 12+ years of solid hands-on experience in the international environment (incl. 3 years in national scientific research institution, 5 years in Internal Audit and IT Security of Western European Bank) as both linguist and middle manager.

Relevant skills:

• Translation, interpretation, and linguistic services

- Translation, proofreading, reviewing, quality assurance, and back translation from English into Russian and/or Ukrainian, specialized in IT, Audit, Banking, and adjacent fields (IT Audit, etc.); 3,000 words/day (up to 5,000 for rush jobs);
- Consecutive and simultaneous interpretation at board meetings, conferences, workshops etc.;
- Copywriting of technical and methodological documentation; adaptation and transcreation.

• Computer skills

- Administration of Microsoft Windows workstations, servers and software complexes, access rights management, maintenance and technical support;
- Good command of:
 - CAT-tools and utilities (Trados, Wordfast, Across);
 - Specialized banking software and project management software, graphic design applications, and HTML.

• Project management

- Introduction, localization and administration of internal online complex;
- Organization and supervision of quarterly security controls;
- Internal trainings.

Education and trainings: (view complete list of courses and trainings on my LinkedIn profile)

Years	School/Training Center: Degree, Specialization; Course/Training	
linguistic: primary		
2002-06	Kyiv National Linguistics University : BA – English, World Literature, ESL Teacher – top honors;	
2006-07	Kyiv National Linguistics University : Specialist (MA equivalent) – English, World Literature – top honors;	
linguistic: courses & trainings		
2010	National Centre for Training of Bank Personnel of Ukraine : English Banking Terminology (Class by Lyudmyla Yevtushenko);	
2011	TRIS Translation and Interpreting Center : English Simultaneous Interpreting (Class by Valeria Mendez);	
technical: primary		
1996-00	Zhytomyr Technological College : Junior Specialist (BA equivalent) – Automation of Manufacturing Processes;	
technical: courses & trainings		
2011	Knowledge for IT Center (INCOM Co.):	Configuring and Troubleshooting Windows Server® 2008 Network Infrastructure (Microsoft Official Course 6421B);
		Configuring and Troubleshooting Active Directory Domain Services (Microsoft Official Course 6425C);
2012		Designing and Managing a Windows Public Key Infrastructure (Microsoft Official Course 2821);
2012	National Centre for Training of Bank Personnel of Ukraine : Practical Aspects of ATM Security;	
2013	PwC Academy (Ukraine) : Certified Information Security Manager (Review Course)	

(view complete list of courses and trainings on my LinkedIn profile)

Work and business experience: (view complete list of full time jobs on my LinkedIn profile)

Years	Company/Institution, Dpt./Div.: Title(s); Key Responsibilities
May'12-now	Crédit Agricole Bank , PJSC, IT Security Division: Deputy Head; Internal investigations; access rights management; periodic security controls (supervision and follow up); RFPs and tenders; adaptation of Group's security methodology and development of local methodology; development of training materials and awareness programs;
May'11-May'12	Crédit Agricole Bank , PJSC, IT Security Division: IT Security Manager; Security activities; project management (introduction of security procedures/solutions); controls and reporting; translation and interpretation support (both consecutive and simultaneous) to COO.
May'08-May'11	INDEX-BANK , PJSC, Crédit Agricole S.A. , Internal Audit Department: Translator/Interpreter, Project Manager, Auditor; Translation of wide range of audit/business documentation (reports, guides, methodologies, etc.) in Banking, IT, Information Security, IT Audit, Security; consecutive and simultaneous interpretation at presentations, internal seminars, top and MB meetings; project management (introduction of online complex) and local administration; audit activities, i.e. audit investigations, follow up, reporting to Regulator and the Group.
Oct'05-May'08	Institute of Molecular Biology and Genetics of National Academy of Sciences of Ukraine , Department of Translation Mechanisms of Genetic Information: Translator/Interpreter, Assistant to Prof. Anna El'skaya ; Translation of scientific documentation in medical and general biosciences (scientific articles, guides, equipment manuals, research books in molecular biology and microbiology, biophysics, cancer research, biotechnology, etc.); consecutive interpretation at seminars, conferences, RECOOP HST meetings; translation and proofreading of the scientific journal; proofreading, editing, and translation of books on biosensors.

(view complete list of full time jobs on my LinkedIn profile)

Software:*Microsoft Office Plus:*

- Publisher;
- Visio;
- Project;
- InfoPath;
- SharePoint

Filler/Designer.

CAT & QA tools:

- SDL Trados;
- Wordfast Pro;
- Across PE;
- WorldServer;
- ApSIC Xbench.

DTP, image, misc.:

- Scribus;
- GIMP;
- PDF Transformer.

Publications (involvement):

[Biopolymers and Cell, Scientific Journal](#), Kyiv: IMBG of NAS of Ukraine; ISSN 1993-6842 (on-line), ISSN 0233-7657 (print); Volumes 1-6, 2007 and 2008 (*translation, proofreading*);

[Investigation on Sensor Systems and Technologies/Edited by Anna V. El'skaya, Vitaliy D. Pokhodenko](#), Kyiv: IMBG of NAS of Ukraine, 2006, ISBN 966-02-4155-0 (*proofreading, translation*);

[Electrochemical Enzyme Biosensors/S.V. Dzyadevych, V.N. Arkhypova, C. Martelet, N. Jaffrezic-Renault, A.V. El'skaya](#), Kyiv: IMBG of NAS of Ukraine, 2006, ISBN 966-02-4200-X (*proofreading*).

Profiles:

<http://www.proz.com/profile/873275>

<http://ua.linkedin.com/in/sergiyplakhota>

References:

WWA at ProZ;

Recommendations at LinkedIn.